

## PSALM 13

Tööversioon, viimane uuendus 15.02.2024

Tõlkinud Urmas Nõmmik.<sup>1</sup> Lähtetekstiks on *Codex Leningradensis*'e tekst BHS-i väljaandes. Seda on korrigeeritud varasema tõenäolise, veel riknemata teksti suunas. Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi, nurksulud [...] lähtetekstile lisatud sõnu, ülakomad ‘.’ sõnade ümber märgivad parandatud teksti. Pärinimede kirjaviis järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose Mišnatraktaat „Sabat“ (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale [urmas.nommik@ut.ee](mailto:urmas.nommik@ut.ee).

1 Lauujuhatajale. Davídi mizmór.

- I    2 Kui kauaks, Jhvh, unustad mind täiesti,  
      kui kaua peidad oma palet mu eest;  
      3 kui kaua pean kandma arupidamist oma hinges,  
      muret oma südames päeviti,  
      kui kaua tõuseb vaenlane mu üle?
- II    4 Vaata [ja] vasta mulle, Jhvh, mu Jumal,  
      valgusta mu silmi, et ma ei uinuks surma,  
      5 et ei ütleks mu vaenlane: „Ma sain t’ast jagu“,  
      mu vastased ei rõõmustaks, et vangun.
- III   6 Aga mina, su heldust ma usaldan;  
      rõõmustab mu süda, et mu päästad<sup>2</sup>.  
      Tahan laulda Jhvh-le,  
      sest seda Ta mulle teeb.

---

<sup>1</sup> © Urmas Nõmmik, 2024.

<sup>2</sup> Sõna-sõnalt: „sinu päästega“.